



## Угода

між Головним управлінням статистики у Львівській області (Україна) та Управлінням Статистики в Любліні (Республіка Польща) про співпрацю

Головне управління статистики у Львівській області в особі начальника Світлани Зимовіної, з одного боку, та Управління Статистики в Любліні в особі директора Кшиштофа Марковського, з другого боку (далі – Сторони),

спираючись на Угоду про створення транскордонного об'єднання «Єврорегіон «Буг» від 29 вересня 1995 року (з доповненнями від 15 травня 1998 року та від 22 вересня 1999 року),

враховуючи взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні та розширенні співробітництва в межах Єврорегіону «Буг»,

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди,

домовилися про таке:

### Стаття 1

Під співробітництвом Сторони розуміють усі узгоджені заходи, спрямовані на зміцнення і розвиток добрих відносин між відомствами так само, як і встановлення та зміцнення співробітництва у галузі статистики, визначеного у цій Угоді.

### Стаття 2

Сторони зобов'язуються розвивати співробітництво і підтримувати діяльність на користь наповнення інформаційної статистичної системи даними, які б цілком відповідали потребам користувачів, а саме:

1. Здійснення обміну досвідом, напрацюваннями щодо методології статистичних спостережень.
2. Підвищення ступеня зіставності та аналітичної цінності статистичних даних.
3. Здійснення обміну статистичною інформацією.
4. Вивчення стандартів надання послуг відомствами, обговорення спільних проблем.
5. Вивчення потреби в забезпеченні необхідною інформаційною базою щодо транскордонного співробітництва в галузі статистики.
6. Спільна організація та участь у семінарах, засіданнях круглих столів, науково-практичних конференціях.

### **Стаття 3**

1. Сторони підтримуватимуть заходи, пов'язані з обміном досвіду та інформації у галузях, зазначених у Статті 2.

2. Сфери співробітництва можуть бути розширені за згодою обох Сторін, з додержанням процедур, передбачених національним законодавством кожної зі Сторін.

### **Стаття 4**

Сторони будуть здійснювати обмін делегаціями представників відомств: керівників, спеціалістів і експертів у спільно встановлених напрямках співробітництва.

### **Стаття 5**

Відповідно до положень цієї Угоди Сторони будуть розробляти і узгоджувати шляхом консультацій конкретні щорічні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

### **Стаття 6**

1. Сторони встановлять практику спільних зустрічей з метою аналізу способів реалізації узгодженої програми.

2. Сторони, у разі виникнення потреби, можуть створювати Спільну комісію у справах співробітництва з метою керівництва, контролю і оцінки діяльності, що впливає з напрямків співробітництва, і які визначені у цій Угоді. До складу Спільної комісії будуть входити представники Сторін, що уклали цю Угоду, на паритетних умовах.

3. Сторони можуть залучати до співпраці групи спеціалістів, які координуватимуть реалізацію конкретних положень в регіонах, які зазначені у преамбулі.

### **Стаття 7**

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Республіки Польща та в межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Республіки Польща.



## Стаття 8

Витрати, пов'язані з реалізацією спільних узгоджених дій, будуть нести відомства, що реалізовуватимуть відповідні напрямки співробітництва на основі взаємності.

## Стаття 9

Правовідносини, що виникатимуть у зв'язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

## Стаття 10

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

## Стаття 11

Ця Угода набирає чинності від дати її підписання Сторонами і укладається строком на 5 років. Після закінчення цього строку дія Угоди автоматично продовжуватиметься на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін не заявить про відмову від неї у письмовій формі не пізніше ніж за три місяці перед закінченням строку її дії.

Укладено в місті Любліні 29 вересня 2017 року у двох примірниках, кожний українською і польською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.


За Головне управління статистики  
у Львівській області

  
(підпис)

Світлана Зимовіна

Начальник Головного управління  
статистики у Львівській області

За Управління статистики  
в Любліні

  
(підпис)

Кшиштоф Марковський

Директор Управління  
статистики в Любліні

